

---

# INHALTSVERZEICHNIS

---

## SOMMAIRE \_ INDICE

Vorwort _ Avant-propos _ Prefazione	4	<b>Heidi Lehmann</b> Leiterin Empfang Hauptsitz PostFinance _ Responsable de l'accueil au siège de PostFinance _ Responsabile della reception nella sede principale di PostFinance	220
<b>▣ PERSONEN</b> <b>PERSONNES _ PERSONE</b>		<b>Yvan Bailbled und Elvira Spahr</b> Novotel _ Novotel Novotel	224
<b>Ivan Erni</b> Kranführer _ Grutier _ Gruista	68	<hr/>	
<b>Christian Wiesmann</b> Stadtplaner Stadt Bern von 2004 bis 2011 _ Urbaniste de la ville de Berne de 2004 à 2011 _ Urbanista per la città di Berna dal 2004 al 2011	72	<b>▣ BAU</b> <b>CONSTRUCTION _ COSTRUZIONE</b>	
<b>Romy Fischer</b> Nachbarin _ Riveraine _ Vicina	76	Chronologie _ Chronologie _ Cronologia	8
<b>Christopher Berger (Büro B) und Beat Overhage (Overhage &amp; Roggo)</b> Architekten _ Architectes Architetti	80	Spatenstich _ Premier coup de bêche Inaugurazione del cantiere	10
<b>Karl Holdener</b> Facility Manager _ Responsable des services généraux _ Facility manager	84	Aufrichtefeier _ Bouquet final _ Festa per la copertura del tetto	158
<b>Rebecca Zuber</b> COO und Inhaberin HRS Real Estate AG _ COO et propriétaire de HRS Real Estate SA _ COO e titolare HRS Real Estate AG	204	Schlüsselübergabe _ Remise des clés _ Consegna delle chiavi	274
<b>Carmen Beringer</b> Malerin _ Peintre _ Pittrice	208	<hr/>	
<b>Hansruedi Köng</b> Vorsitzender der Geschäftsleitung PostFinance _ Président de la direction PostFinance Presidente della direzione PostFinance	212	<b>▣ ZAHLEN</b> <b>CHIFFRES _ CIFRE</b>	
<b>Karin Feuz-Ramseyer</b> Präsidentin Quartierkommission Kirchenfeld-Schosshalde _ Présidente de la commission de quartier Kirchenfeld-Schosshalde _ Presidentessa del comitato di quartiere Kirchenfeld-Schosshalde	216	Der Bau – die Menschen _ La construction – le facteur humain _ La costruzione – Le persone	14
		Aufrichte _ Fête du bouquet _ Festa per la copertura del tetto	162
		Der Bau in Zahlen _ Le bâtiment en quelques chiffres _ La costruzione in cifre	278